



Don't drink and drive

ทุกปีก่อนช่วงเทศกาลปีใหม่หรือสงกรานต์ที่มีวันหยุดยาวต่อเนื่องกันหลายวัน และมีผู้คนเดินทางออกต่างจังหวัดเป็นจำนวนมาก ทางภาครัฐจะรณรงค์ไม่ให้ผู้ที่ดื่มสุราขับขี่ยานพาหนะบนท้องถนน เพื่อลดปัญหาอุบัติเหตุที่เกิดจากการดื่มแอลกอฮอล์

โครงการรณรงค์ ‘เมาไม่ขับ’ เป็นโครงการที่พวกเราคุ้นเคยกันดี โดยมีบางคนแปลข้อความนี้เป็นภาษาอังกฤษแบบตรงตัวว่า ***Drink don't drive.*** หรือ ***Drunk don't drive.*** ซึ่งไม่ถูกต้อง แต่ควรเป็น ***'Don't drink and drive.'*** ***'Don't drive drunk.'*** ***'Avoid drunk driving.'*** หรือ ***'Don't drive if you drink.'*** มาลองดูประโยคตัวอย่างกันค่ะ

To reduce the number of auto accidents that kill a lot of people each and every year, please don't drink and drive / don't drive drunk / avoid drunk driving / don't drive if you drink.

โปรดอย่าขับขี่ยานยนต์ขณะมีเมามาเพื่อช่วยลดอุบัติเหตุบนท้องถนนที่คร่าชีวิตผู้คนจำนวนมากในแต่ละปี

Don't drink and drive and don't ride with the driver who drinks too much alcohol.

อย่าเมาแล้วขับและอย่าโดยสารไปกับผู้ขับขี่ที่ดื่มแอลกอฮอล์มากเกินไป

drunk driving สามารถใช้เป็นคำนามหมายถึง การเมาแล้วขับ ส่วน ***drunk drivers***

หมายถึง ผู้ที่เมาแล้วขับค่ะ ตัวอย่างเช่น

Drunk driving carries heavy penalties. Drunk drivers are subject to up to three-months imprisonment, a fine up to 10,000 baht, or both.

การเมาแล้วขับมีโทษรุนแรง ผู้ที่เมาแล้วขับอาจมีโทษจำคุกสูงสุดไม่เกิน 3 เดือน ปรับไม่เกิน 10,000 บาท หรือทั้งจำทั้งปรับ

แต่ถ้าจะให้ดีอย่าดื่มเลยดีกว่านะคะ แล้วพบกันสัปดาห์หน้าค่ะ